

SỬ DỤNG PHẦN MỀM KAHOOT TẠO HỨNG THÚ HỌC TẬP HỌC PHẦN DỊCH 1 TẠI KHOA TIẾNG ANH TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỞ HÀ NỘI

Nguyễn Thị Thu Hương, Phạm Thị Bích Diệp*, Nguyễn Thị Kim Chi*
Võ Thành Trung*, Nguyễn Thị Mai Hương*
Email: huonghou@hou.edu.vn*

Ngày tòa soạn nhận được bài báo: 05/10/2023

Ngày phản biện đánh giá: 15/05/2024

Ngày bài báo được duyệt đăng: 28/05/2024

DOI: 10.59266/houjs.2024.399

Tóm tắt: *Hứng thú học tập đóng vai trò hết sức quan trọng trong quá trình dạy-học, giúp người học có niềm yêu thích với môn học, từ đó thúc đẩy sự say mê học tập để lĩnh hội tri thức của nhân loại. Có nhiều phương pháp tạo hứng thú trong học tập, phát triển năng lực tư duy, tuy nhiên, trong giáo dục hiện đại, sử dụng công nghệ trong dạy học luôn được đánh giá là một trong những phương pháp dạy học tích cực, có vai trò quan trọng trong việc tạo hứng thú học tập, từ đó giúp nâng cao chất lượng dạy và học. Với mong muốn giúp giảng viên dạy kỹ năng dịch có được những bài giảng hiệu quả, tạo hứng thú học tập cho sinh viên, đạt chuẩn đầu ra học phần, trong bài viết này, chúng tôi xin giới thiệu một số phương pháp thiết kế bài tập sử dụng phần mềm Kahoot, một ứng dụng trò chơi dựa trên nền tảng dạy học rất phổ biến hiện nay.*

Từ khóa: *Kahoot, hứng thú, kỹ năng dịch, thiết kế bài tập, chuẩn đầu ra học phần.*

I. Đặt vấn đề

Việc sử dụng các phần mềm công nghệ trong dạy học đóng một vai trò quan trọng giúp tạo hứng thú cho người học, thúc đẩy sự tương tác đa chiều trong hoạt động dạy- học. Trong các phần mềm công nghệ được sử dụng, phần mềm Kahoot từ khi được giới thiệu ra thị trường vào tháng 8 năm 2013 đến nay đã chứng minh được tính hiệu quả rõ rệt khi được sử dụng cho nhiều cấp học ở nhiều quốc gia. Đã có rất

nhiều bài báo, nghiên cứu về ứng dụng này trong dạy học như nghiên cứu của tác giả Phạm Thị Trinh [1] về sử dụng phần mềm Kahoot vào giảng dạy môn học Lịch Sử và Địa lý cho học sinh tiểu học, tác giả Hà Thị Huyền [2] về cách khai thác phần mềm Kahoot trong ôn tập kiến thức ngữ pháp và từ vựng tiếng Anh, tác giả Phạm Ngọc Thạch, Dương Thị Diễm [3] về chiến lược sử dụng phần mềm Kahoot vào dạy - học từ vựng tiếng Anh ở cấp đại học.... Tuy nhiên, hiện chưa có nghiên cứu nào về việc

* Trường Đại học Mở Hà Nội

sử dụng Kahoot trong giảng dạy kỹ năng dịch. *Đây là lý do tác giả lựa chọn đề tài Sử dụng phần mềm Kahoot tạo hứng thú học tập học phần Dịch 1 tại Khoa tiếng Anh, Trường Đại học Mở Hà Nội, góp phần giúp sinh viên đạt chuẩn đầu ra học phần.*

II. Cơ sở lý thuyết

2.1. Hứng thú học tập

2.1.1. Khái niệm hứng thú học tập

TS. Nguyễn Quang Uẩn [4] nhận định: “hứng thú là thái độ đặc biệt của cá nhân đối với đối tượng nào đó”. Theo William Lancelot [5], cha đẻ của phương pháp giảng dạy dựa trên hứng thú của người học, hứng thú học tập rất quan trọng, đóng vai trò quyết định trong việc phát triển năng lực hiểu biết, nhận thức và tư duy của mỗi cá nhân. Theo quan niệm của Geoffrey Petty [6], nếu người học không muốn học thì hiệu quả học tập sẽ thấp đến mức họ hầu như không học được gì, nhưng nếu có hứng thú, người học sẽ tăng tốc độ và hiệu quả học tập rất nhanh.

2.1.2. Các yếu tố chủ yếu tạo nên hứng thú học tập:

Theo Geoffrey Petty [6], có ba yếu tố chủ yếu tạo nên hứng thú học tập:

Yếu tố nhận thức: là thái độ của người học đối với những vấn đề xuất hiện trong bài học. Thái độ nhận thức khác nhau sẽ thể hiện mức độ hứng thú khác nhau. Khi người học nhận thức được sự cần thiết của việc tiếp thu kiến thức, họ sẽ nỗ lực hơn trong học tập.

Yếu tố cảm xúc: là trạng thái tâm lý tích cực của người học đối với kiến thức được người dạy truyền thụ và cảm xúc tích cực đó được duy trì trong suốt quá trình học tập.

Yếu tố hành vi: là những hành động và cách ứng xử trong quá trình học tập

như tham dự đầy đủ các buổi học, hoàn thành tốt các yêu cầu đề ra trong quá trình học tập và ý thức đào sâu nghiên cứu các nội dung đã học.

2.1.3. Các đặc điểm của hứng thú học tập

Tự động tiếp nhận thông tin: người học sẽ tự động thu nhận thông tin mà không cần cố gắng nhiều. Điều này khiến quá trình học trở nên tự nhiên và dễ dàng hơn.

Sự tập trung cao độ: Hứng thú học tập giúp tăng cường khả năng tập trung, làm cho việc học trở nên hiệu quả hơn.

Tự chủ và phát triển bản thân: Khi hứng thú học tập, người học sẽ tự tin và năng động hơn trong việc tìm kiếm và khám phá kiến thức mới.

2.2. Học phần Dịch 1 tại Khoa tiếng Anh, Trường Đại học Mở Hà Nội

2.2.1. Khái niệm dịch thuật

Theo Peter Newmark [7], dịch là chuyển ý nghĩa của một văn bản từ ngôn ngữ này sang ngôn ngữ khác, còn theo Catford [8], dịch là sự thay thế tương đương văn bản ở một ngôn ngữ nguồn sang ngôn ngữ đích”. Nord [9] cho rằng để có năng lực dịch, người học cần phải có năng lực về ít nhất hai ngôn ngữ và năng lực xử lý các hiện tượng dịch liên quan đến từ vựng, ngữ nghĩa, ngữ pháp, văn phong. Sự hiểu biết, các kiến thức về văn hóa và liên văn hóa, kiến thức nền và kiến thức chuyên ngành cũng sẽ quyết định đến chất lượng một bản dịch vì sẽ giúp người dịch hiểu được thông điệp và chuyển tải thông điệp chính xác hơn.

2.2.2. Mô tả học phần Dịch 1 tại Khoa tiếng Anh, Trường Đại học Mở Hà Nội

Học phần Dịch 1 thuộc học kỳ 5 dành cho sinh viên năm thứ 3, chuyên ngành Biên Phiên dịch. Học phần được

thiết kế theo 12 bài học nhằm giúp người học có thể sử dụng các kỹ năng, phương pháp, kỹ thuật biên dịch cơ bản để dịch các văn bản với các chủ đề quen thuộc như Môi trường, Du lịch, Xã hội, Giáo dục từ tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại một cách hiệu quả.

2.2.3 Chuẩn đầu ra học phần Dịch 1

Dựa trên những mục đích, yêu cầu của chương trình đào tạo và môn học, có ba chuẩn đầu ra (CĐR) của học phần Dịch 1, theo đó, sau khi kết thúc học phần, người học có thể:

1. Xác định được mục đích của văn bản, truyền tải được thông điệp từ ngôn ngữ nguồn sang ngôn ngữ đích.

2. Phân tích đúng ngôn cảnh trong quá trình dịch và xử lý được các hiện tượng ngôn ngữ xuất hiện trong quá trình dịch.

3. Sử dụng văn phong phù hợp trong quá trình chuyển dịch văn bản.

2.3. Các yếu tố ảnh hưởng đến hứng thú học tập Kỹ năng Dịch

Theo Geoffrey Petty [6], các yếu tố ảnh hưởng bao gồm:

2.3.1. Yếu tố chủ quan:

Yếu tố chủ quan ở đây chính là người học dịch; người học phải hiểu rõ được vai trò, ý nghĩa, tầm quan trọng của học tập để lĩnh hội tri thức. Người có hứng thú học tập kỹ năng dịch sẽ thể hiện tâm trạng chờ mong trước giờ học, sự nghiêm túc thực hiện các hoạt động trong giờ học và sự tự chủ trong tìm kiếm, mở rộng kiến thức về dịch thuật, tự đặt ra cho mình những mục tiêu học tập.

2.3.2. Các yếu tố khách quan:

Người dạy

Người dạy là người đóng vai trò truyền thụ kiến thức đến người học. Do đó,

những yếu tố như năng lực giảng dạy, kiến thức sư phạm của giảng viên dạy kỹ năng dịch sẽ ảnh hưởng nhiều việc tiếp nhận tri thức, nâng cao năng lực dịch của người học. Ngoài ra, cách giao tiếp, thái độ và ứng xử của giảng viên dạy kỹ năng dịch cũng có những tác động nhất định đến hứng thú cũng như sự nỗ lực của người học.

Đặc điểm môn học

Những yếu tố của môn học như nội dung, mục tiêu, chuẩn đầu ra, tài liệu học có thể làm tăng hoặc giảm hứng thú của người học. Kỹ năng dịch là học phần chuyên ngành đầu tiên, tính mới của môn học cũng là một yếu tố gây hứng thú cho người học.

Môi trường học tập

Môi trường học tập bao gồm môi trường vật chất và môi trường xã hội. Môi trường vật chất là cơ sở vật chất bao gồm lớp học, trang thiết bị trong lớp học. Môi trường xã hội là sự tương tác trong các hoạt động học tập. Một lớp học trang bị đủ các thiết bị dạy học phù hợp, có sự trao đổi giữa giảng viên và sinh viên trong các hoạt động dịch sẽ giúp người học dịch cảm thấy tự tin, có tâm thế sẵn sàng hơn trong học tập, tự chủ hơn đối việc học tập của bản thân.

III. Phương pháp nghiên cứu

3.1. Đối tượng nghiên cứu

Nhóm tác giả tập trung nghiên cứu về những yếu tố ảnh hưởng đến hứng thú của sinh viên khi học học phần Dịch 1 dựa trên quan điểm của Geoffrey Petty [6], thông qua khảo sát với sự tham gia của 125 sinh viên đang học Học phần Dịch 1- thuộc chuyên ngành Biên Phiên dịch, Khoa tiếng Anh, Trường Đại học Mở Hà Nội.

3.2. Phương pháp nghiên cứu

Để thực hiện nghiên cứu, chúng tôi sử dụng phương pháp định lượng và định tính sử dụng bảng hỏi với 11 câu hỏi trắc nghiệm

và 1 câu hỏi mở được thực hiện online (qua Google Form). Các câu trả lời sẽ được phân tích, thống kê để đánh giá sự hứng thú của sinh viên với học phần Dịch 1.

IV. Kết quả, thảo luận và đề xuất giải pháp

4.1. Kết quả và thảo luận

Sau khi nhận được 125 phiếu trả lời, nhóm nghiên cứu đã tiến hành tổng hợp và phân tích các câu trả lời theo 4 nhóm chính dựa trên các yếu tố ảnh hưởng đến hứng thú học tập.

Nhóm 1: Người học

Về thông tin cá nhân, trong số 125 sinh viên tham gia khảo sát, có 75 là nữ (chiếm 60%) và 50 là nam (chiếm 40%). Sinh viên có điểm GPA năm thứ 2 từ 2,5 trở lên (mức khá, giỏi) là 84 sinh viên (chiếm 67,2%), 32,8% số sinh viên còn lại có điểm GPA ở mức trung bình (từ 2,0 đến 2,5). Số sinh viên có điểm kỹ năng Đọc, Viết từ điểm B trở lên lần lượt là 83 (chiếm 66,4%) và 80 (chiếm 64%), các sinh viên còn lại đạt điểm C cho cả 2 kỹ năng. Điều này cho thấy năng lực ngôn ngữ của sinh viên tham gia khảo sát ở mức khá, đáp ứng yêu cầu tham gia học phần.

Nhóm 2: Đánh giá của sinh viên về giảng viên

Sinh viên đánh giá giảng viên cao nhất về sự tương tác với sinh viên (120/125), tiếp theo về tác phong sư phạm (114/125), cung cấp các nguồn tài liệu hỗ trợ (113/125) và năng lực truyền đạt nội dung bài giảng (91/125 sinh viên). Đây là những yếu tố quan trọng tạo nên một bài giảng thành công và là những yếu tố tạo hứng thú cho người học. Với câu hỏi mở “Bạn mong muốn thầy/cô cải tiến phương pháp dạy như thế nào?”, đa số (82%) số sinh viên đều mong muốn giảng viên sử

dụng công nghệ nhiều hơn nữa để tăng hứng thú của sinh viên với môn học.

Nhóm 3: Đánh giá của sinh viên về học phần Kỹ năng Dịch

100% số sinh viên tham gia khảo sát đều cho rằng Kỹ năng dịch quan trọng hoặc rất quan trọng, thể hiện sự nghiêm túc của sinh viên đối với việc lựa chọn chuyên ngành của mình. Trong khi 89 sinh viên cho rằng Kỹ năng dịch là môn học khó, 11 sinh viên đánh giá đây là môn học rất khó, 21 sinh viên cho rằng độ khó của môn học ở mức trung bình và 4 sinh viên nhận định đây là môn học dễ. Số liệu này cho thấy môn học chuyên ngành đầu tiên này tạo hứng thú nhưng cũng không ít thách thức đối với người học.

Với các câu hỏi về những yếu tố cụ thể có thể làm giảm hứng thú của sinh viên, 102 trong số 125 sinh viên cho rằng những khó khăn khi dịch ảnh hưởng nhiều nhất đến hứng thú với môn học và để đạt CĐR. Điều này dễ hiểu vì Dịch là một kỹ năng tổng hợp, đòi hỏi phải có sự kết hợp năng lực ngôn ngữ, hiểu biết văn hóa và kiến thức nền. Cụ thể, những vấn đề sinh viên gặp nhiều khó khăn nhất lần lượt là từ vựng chuyên ngành (với 120 sinh viên), kiến thức nền (104), hiểu biết về văn hóa (92), tìm tương đương về ngữ nghĩa (82), lựa chọn cấu trúc câu (56).

Nhóm 4: Đánh giá của sinh viên về môi trường học tập

Khi đánh giá về môi trường học tập, đa phần sinh viên đều thể hiện mức độ rất hài lòng về cơ sở vật chất ở Khoa tiếng Anh với lớp học khang trang, sạch sẽ (89%), trang thiết bị phù hợp với việc học kỹ năng dịch (90%). 85% sinh viên đánh giá ở mức hài lòng đối với sự tương tác giữa sinh viên và giảng viên, và 90% sinh viên rất hài lòng với khi tương tác với các sinh viên khác. Như vậy, môi trường học

tập ở Khoa tiếng Anh đã tạo được tâm lý thoải mái cho người học.

4.2 Đề xuất sử dụng phần mềm Kahoot để tạo hứng thú học tập học phần Dịch 1

Kết quả nghiên cứu đã chỉ ra những yếu tố làm giảm hứng thú của sinh viên khi học học phần Dịch là những khó khăn liên quan đến từ vựng chuyên ngành, kiến thức nền, hiểu biết về văn hóa, xử lý các hiện tượng ngữ nghĩa và ngữ pháp. Những khó khăn này sẽ ảnh hưởng đến việc sinh viên đạt được chuẩn đầu ra, cụ thể là chuẩn đầu ra 1 về truyền tải thông điệp dựa trên kiến thức nền và hiểu biết văn hóa và chuẩn đầu ra 2 về cách xử lý các hiện tượng ngôn ngữ.

Để giúp giảng viên sử dụng công nghệ hiệu quả như mong muốn của sinh viên và giúp sinh viên khắc phục các khó khăn khi dịch, chúng tôi xin giới thiệu một số các dạng bài tập sử dụng ứng dụng Kahoot có độ tương tác cao, tạo hứng thú hơn cho sinh viên, trên cơ sở đó giúp sinh viên nắm vững kiến thức, cải thiện kỹ năng dịch để đạt CDR.

4.2.1 Giới thiệu phần mềm Kahoot

Kahoot do Johan Brand, Jamie Brooker và Morten Versvik thiết kế là một ứng dụng trò chơi dựa trên nền tảng dạy học được giới thiệu vào năm 2013. Đây là ứng dụng đã và đang được sử dụng ở nhiều trường học ở nhiều quốc gia trên khắp thế giới. Với Kahoot, người dạy có thể thiết kế nhiều dạng bài tập khác nhau như trắc nghiệm, lựa chọn đúng sai, tự luận, đặc biệt, có thể chèn thêm hình ảnh, file audio, video hoặc link Youtube vào bài tập.

Cách tham gia chơi Kahoot

Khi chơi, giảng viên sẽ thiết lập chế độ chơi cá nhân hay nhóm, sau đó cung cấp mã PIN cho người chơi tham gia. Người chơi sẽ log in vào trang web Kahoot.it, sau đó nhập

mã PIN được cung cấp, đặt nickname cho mình, tiếp theo, người tham gia click vào dòng chữ “**Ok, Let’s go**” để bắt đầu chơi. Ứng dụng Kahoot! sẽ xếp hạng người chơi dựa trên câu trả lời đúng và thời gian trả lời. Những người chơi có số điểm cao nhất sẽ được thông báo trên màn hình chung và trên thiết bị riêng của mỗi người chơi.

Những ưu điểm của việc sử dụng phần mềm Kahoot trong dạy học

Kahoot giúp tăng hiệu quả sử dụng phương tiện dạy-học như máy tính, laptop, máy chiếu, smartphone. Khi được kết nối internet, người tham gia có thể sử dụng các trình duyệt khác nhau và tham gia chơi hoàn toàn miễn phí. Người dạy có thể tạo câu hỏi-trò chơi dưới nhiều dạng khác nhau với các hiệu ứng sinh động, bắt mắt, có thể cài đặt thời gian cũng như số điểm dựa vào độ khó dễ của cho mỗi câu hỏi. Kahoot sẽ rất hiệu quả cho việc đánh giá những gì mà sinh viên đã học, những kiến thức đã tích lũy. Trò chơi học tập trên Kahoot cũng khuyến khích sự cạnh tranh lành mạnh. Việc xếp loại người chơi và vinh danh người thắng khiến người học tích cực, hứng thú với bài học, giúp gắn kết các thành viên, tạo không khí sôi nổi trong lớp học.

4.2.2 Giới thiệu một số dạng bài tập-trò chơi cho bài giảng Kỹ năng dịch

Trên cơ sở kết quả khảo sát cùng với mục tiêu và nội dung mỗi bài giảng, giảng viên có thể thiết kế bài tập dưới dạng trò chơi với các mục đích khác nhau như bổ sung kiến thức nền, từ vựng chuyên ngành, hiểu biết về văn hóa (CDR1), xử lý các hiện tượng ngôn ngữ trong dịch (CDR 2).

4.2.2.1 Quiz (Câu hỏi trắc nghiệm):

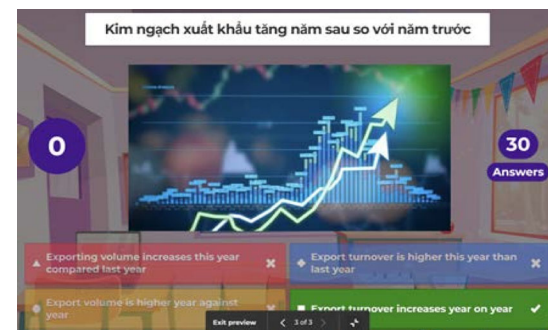
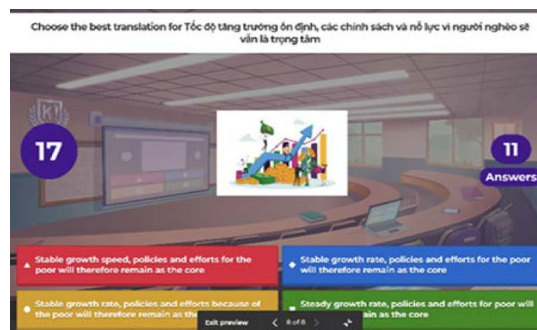
Dạng bài tập này thường được thiết kế với 4 lựa chọn trả lời, có thể áp dụng cho nhiều mục đích như kiểm tra từ vựng chuyên ngành (CDR1).



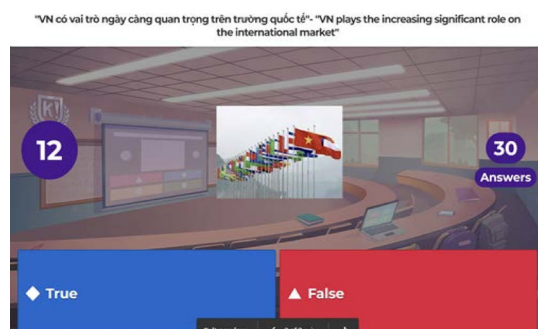
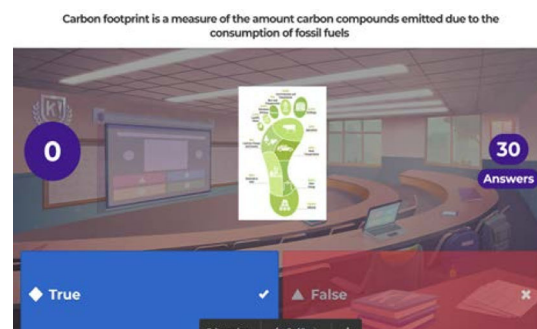
Dạng câu hỏi này cũng có thể dùng để thiết kế kiểm tra kiến thức nền. Ví dụ, giảng viên có thể chèn một đoạn video ngắn về một sự kiện để sinh viên lựa chọn câu trả lời đúng. (CĐR1)



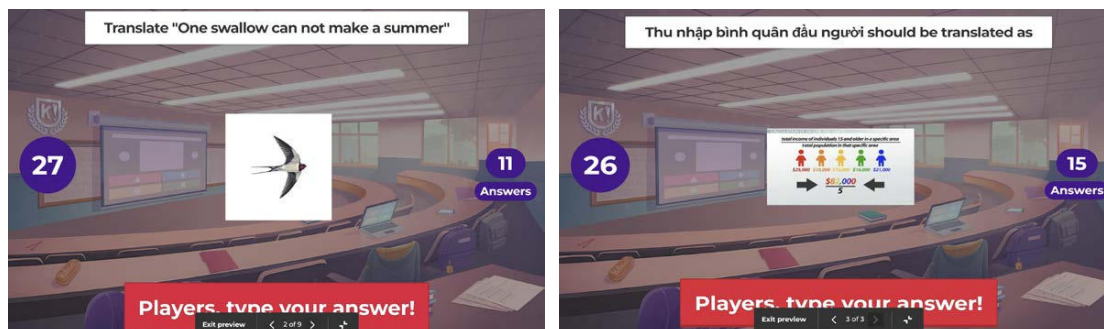
Bài Quiz cũng có thể dùng để kiểm tra khả năng xử lý cấu trúc câu của sinh viên khi đưa 4 lựa chọn khác nhau để sinh viên xác định được câu dịch đúng nhất trong thời gian quy định (CĐR2).



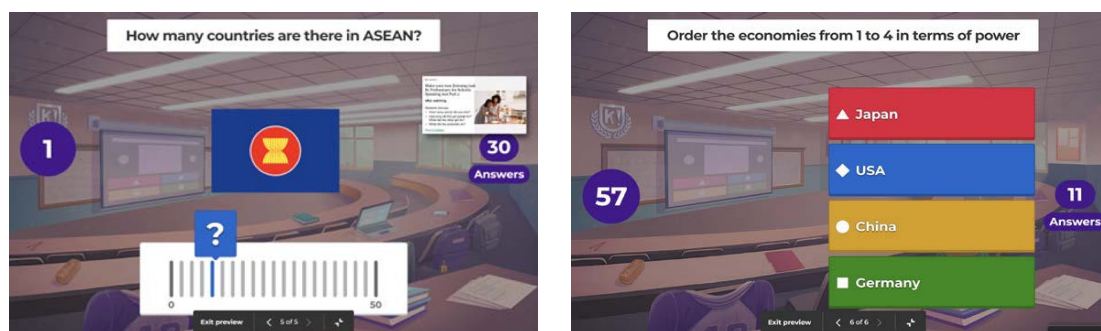
4.2.2.2. True/ False: Dạng câu hỏi này phù hợp cho việc kiểm tra kiến thức nền, sự hiểu biết văn hóa của sinh viên (CĐR1), xác định câu dịch đúng (CĐR2).



4.2.2.3. *Type answer*: Đây là dạng bài tự luận để kiểm tra cách sinh viên xử lý các hiện tượng ngôn ngữ trong dịch (CĐR2).



4.2.2.4. *Slider và Puzzle*: Đây là 2 dạng bài rất phù hợp để giới thiệu và kiểm tra về kiến thức nền, kiến thức chuyên ngành ở cấp độ chi tiết, cụ thể hơn (CĐR1).



IV. Kết luận

Sử dụng công nghệ trong dạy học có một vai trò rất quan trọng trong giáo dục hiện đại, đóng góp rất lớn trong việc tạo hứng thú với môn học, bài học, từ đó giúp nâng cao hiệu quả dạy và học. Với những tiện ích và tính hiệu quả cao, Phần mềm Kahoot là lựa chọn khá phù hợp cho các cấp học trong đó có đại học, giúp sinh viên tiếp thu và kiểm tra được kiến thức tích lũy theo cách chủ động và thoải mái hơn. Với những kết quả nghiên cứu, chúng tôi hy vọng những gợi ý về các dạng bài tập-trò chơi trên Kahoot sẽ giúp giảng viên và sinh viên có những giờ học Kỹ năng dịch chất lượng, hiệu quả, đầy hứng khởi đúng theo tinh thần của dạy học tích cực, phát huy tinh thần học tập tích cực của người sinh viên, giúp các em đạt được chuẩn đầu ra học phần.

Lời cảm ơn: Chúng tôi xin chân thành cảm ơn Trường Đại học Mở Hà Nội đã tài trợ và ủng hộ cho nghiên cứu này thông qua Đề tài cấp Trường, mã số MHN2024-02.15.

Tài liệu tham khảo:

- [1]. T. T. Pham, *Application of Kahoot software in teaching History and Geography in elementary school*, 2020. [Online]. Available: <https://s.net.vn/3ECN>. [Accessed June 06, 2023]
- [2]. H. T. Ha, *Use Kahoot in teaching English vocabulary and vocabulary review*, *Vietnam Institute of Lexicography and Encyclopedia*, vol. 65, no. 3, pp. 124-127, 2022.
- [3]. T. N. Pham and T. D. Duong, *Using Kahoot! In vocabulary learning: Evidence from a Vietnamese higher*

- education context*, VNU Journal of Foreign Studies, vol. 38, no. 3, pp. 138-152, 2022
- [4]. Nguyễn Quang Uẩn, *Tâm lý học đại cương*, NXB Đại học Quốc, (2002).
- [5]. W. H. Lancelot, *Permanent learning: A study in educational techniques*, John Wiley & Sons, Inc, (1944).
- [6]. G. Petty, *Teaching today 4th Edition*, Stanley Thornes Publisher, England, (2003).
- [7]. P. Newmark, *A Textbook of Translation*, Prentice Hall, New York, (1988).
- [8]. J. C. Catford, *A Linguistic Theory of Translation*, Oxford University Press, (1965).
- [9]. C. Nord, *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*, Rodopi, Amsterdam, (2005). <https://create.kahoot.it/>

KAHOOT TO IGNITE STUDENT'S INTEREST IN LEARNING TRANSLATION SKILLS 1 AT FACULTY OF ENGLISH HANOI OPEN UNIVERSITY

*Nguyen Thi Thu Huong[†], Pham Thi Bich Diep[†], Nguyen Thi Kim Chi[†],
Vo Thanh Trung[†], Nguyen Thi Mai Huong[†]*

Abstract: *Interest in learning is crucial in motivating learners to acquire knowledge and improve their critical thinking skills. There are many methods to ignite interest in learning, but in modern education, using technology in teaching is considered one of the most active ones, contributing significantly to creating interest in lessons and subjects, thereby improving the quality of teaching and learning. With the desire to help lecturers, especially those who teach translation skills, deliver successful lectures, and create learning interest for students to help them achieve course learning outcomes, in this article, we will recommend some question-designing methods using Kahoot, a prevalent and practical game-based teaching application.*

Keywords: *Kahoot, interest, translation skills, question design, course learning outcomes.*

[†] Hanoi Open University